



Publicato in Albo Ufficiale (n. 2441) dal 4 al 18 marzo 2019

UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE

AREA
RISORSE UMANE

Il Direttore Generale

Decreto n. 378

Anno 2019

Prot. n. 42368

Avviso pubblico di procedura di valutazione comparativa per titoli e colloquio per il conferimento di n. 1 incarico per lo svolgimento di attività di traduzione in lingua inglese di bandi, documenti e moduli per la loro pubblicazione sul sito web dell'Università degli Studi di Firenze e per la revisione linguistica dei progetti (es. ERC, KA107) redatti in lingua inglese da presentare agli enti finanziatori ed altri documenti già redatti in lingua inglese, da affidarsi a: a) personale dipendente dell'Ateneo a titolo gratuito e/o in subordine, b) a soggetti esterni a titolo retribuito mediante la stipula di un contratto di lavoro autonomo abituale o non abituale. .

VISTI gli artt. 2222 e segg. e 2229 e segg. del Codice Civile;

VISTO l'art. 409 del Codice Procedura Civile, come modificato dalla Legge 81/2017;

VISTA la legge n. 244 del 24 dicembre 2007, ed in particolare i commi da 76 a 79 dell'art. 3;

VISTO l'art. 18 comma 1 lettera c) della Legge 240 del 30 dicembre 2010;

VISTA la legge n. 232 del 11 dicembre 2016 - Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2017 e bilancio pluriennale per il triennio 2017/2019;

VISTA la legge n. 205 del 27 dicembre 2017 - Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2018 e bilancio pluriennale per il triennio 2018/2020;

VISTA la legge n. 145 del 30 dicembre 2018 - Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2019 e bilancio pluriennale per il triennio 2019/2021;

VISTO l'art. 53, del D.P.R. 22/12/1986 n. 917 (T.U.I.R. sulle imposte sui redditi);



VISTO il D.P.R. n. 62 del 16 aprile 2013;

VISTO l'art. 2 del D. Lgs. n. 81/2015;

VISTO l'art. 7 del D. Lgs. n. 165/2001 come modificato dal D. Lgs. n. 75/2017;

VISTA la legge 29/2006 ed in particolare l'art. 12 in merito alla richiesta di corrispondenza del titolo di studio straniero;

VISTA la circolare n. 2 dell'11 marzo 2008 della Presidenza del Consiglio dei Ministri – Dipartimento della Funzione Pubblica;

VISTA la circolare n. 3 del 23 novembre 2017 della Presidenza del Consiglio dei Ministri – Dipartimento della Funzione Pubblica;

VISTA la deliberazione SCCLEG/7/2017/PREV, con la quale la Corte dei Conti, Sezione Centrale del controllo preventivo di legittimità su atti del Governo e delle Amministrazioni dello Stato, in considerazione anche di alcune pronunce espresse in passato nel preesistente quadro legislativo, ha dato una interpretazione di natura non meramente letterale ma sistematica dell'art. 1 comma 303 della legge 232/2016 e pertanto, nell'attuale quadro normativo, il controllo preventivo di legittimità esercitato dalla Corte dei Conti, deve ritenersi venuto meno per gli atti di conferimento, di qualunque natura e per gli incarichi di cui all'articolo 7, comma 6, del D. Lgs. n. 165/2001 stipulati dalle Università statali;

VISTO lo Statuto di Ateneo;

VISTA la Direttiva Rettorale in tema di contratti di lavoro flessibile ed autonomo, prot. n. 68452 del 12 ottobre 2009;

VISTO il Regolamento sui procedimenti amministrativi dell'Università degli Studi di Firenze;

VISTO il Regolamento Europeo - Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo (L. 119) relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati, pubblicato sulla GUUE del 04 maggio 2016;



CONSIDERATA la necessità di garantire il mantenimento dell'iscrizione al Registro della trasparenza europea e di assicurare quanto previsto nella Carta Europea dei Ricercatori (Registro europeo della trasparenza e Excellence in Research HRS4R);

TENUTO conto dell'impegno preso dall'Ateneo con la costituzione della Task Force nell'ambito del Programma europeo ERC per il supporto linguistico alla presentazione dei progetti europei;

CONSIDERATA la necessità di avvalersi della collaborazione di n. 1 unità di personale altamente qualificata per l'espletamento di attività di traduzione in lingua inglese di documentazione compresa quella inerente la modalità di reclutamento e avanzamento di carriera dei ricercatori dell'Università degli Studi di Firenze, e di eventuale revisione linguistica di documenti già predisposti in lingua;

CONSIDERATO che il costo eventuale di tale collaborazione graverà su fondi diversi dal Fondo di Finanziamento Ordinario ed, in particolare, l'importo lordo percipiente è di 24.000 Euro a carico del bilancio di previsione 2019 U.A. ECOFIN;

DECRETA

Articolo 1 – Oggetto della selezione

E' indetta una procedura di valutazione comparativa, per titoli e colloquio, per il conferimento di n. 1 incarico per lo svolgimento di attività di traduzione in lingua inglese di bandi, documenti e moduli per la loro pubblicazione sul sito web dell'Università degli Studi di Firenze e per la revisione linguistica dei progetti (es. ERC, KA107) redatti in lingua inglese da presentare agli enti finanziatori ed altri documenti già redatti in lingua inglese.

Da affidarsi:

A) preliminarmente e a titolo gratuito, a personale dipendente dell'Ateneo in possesso dei requisiti richiesti;

ovvero

B) a titolo retribuito, a soggetti esterni mediante la stipula di un contratto di lavoro autonomo, qualora la ricognizione interna dia esito negativo.

La presente procedura di valutazione comparativa è intesa a individuare n. 1: a) dipendente in servizio presso l'Università degli Studi di Firenze o, in subordine, b) soggetto esterno disponibile a stipulare un contratto di lavoro autonomo abituale o non abituale per lo



svolgimento delle sopra citate attività e, in particolare, per:

- i. Revisionare dal punto di vista linguistico (un testo già redatto in lingua inglese) – entro 15 giorni dalla consegna- della proposta progettuale- da presentare all’ente finanziatore. Per un massimo di 12 progetti l’anno;
- ii. Tradurre, in lingua inglese, bandi di selezione entro 30 giorni massimo dalla data della consegna del testo. Per un massimo di 12 bandi l’anno;
- iii. Tradurre, in lingua inglese, documenti, moduli, lettere entro 30 giorni massimo dalla data della consegna del testo; Per un massimo di 50 documenti l’anno;
- iv. interagire con l’Area dei Servizi alla Ricerca e al TT – CsaVRI- e con l’Unità di processo Relazioni Internazionali.

La professionalità ricercata sarà adibita, in linea di massima, a supporto dei seguenti processi:

Supporto alla traduzione di documenti quali bandi di concorso, (per es. di dottorato, assegni di ricerca, tecnologi, docenti e ricercatori) documenti per procedure di iscrizione, bandi per avanzamento di carriera dei ricercatori, revisione linguistica dei progetti redatti in lingua inglese prima della presentazione all’ente finanziatore; produzione di documentazione in lingua inglese (leaflets, guide etc), per studenti e ricercatori stranieri, traduzione di procedure di mobilità studenti/ricercatori, ove queste prevedano interventi in lingua inglese; collaborazione per la definizione e l’aggiornamento di accordi con università estere partner;

Sono richieste conoscenze e competenze nei seguenti ambiti:

- › traduzione o predisposizione di bandi, documenti, moduli in lingua inglese,
- › revisione linguistica di progetti di ricerca (es. ERC) da presentare all’ente finanziatore.

È richiesta un’eccellente conoscenza, certificata, della lingua inglese, scritta e parlata.

Sono richieste capacità di collaborazione, rispetto dei termini e scadenze.

Articolo 2 – Durata e corrispettivo dell’incarico

L’attività oggetto dell’incarico avrà la durata di 12 mesi e non è rinnovabile.



Per il contratto di lavoro autonomo abituale o non abituale sarà previsto un corrispettivo massimo di Euro 24.000 al lordo percipiente.

Il suddetto compenso graverà su fondi diversi dal Fondo di Finanziamento Ordinario ed, in particolare, sul progetto U.A. ECOFIN del bilancio di previsione d'Ateneo 2019 e verrà corrisposto in n. 4 rate annue. Fermo restando il budget massimo garantito sopra indicato, l'ammontare delle singole rate e l'intervallo di pagamento delle stesse saranno modulati in riferimento all'attività svolta, dietro presentazione di una relazione a cura del Dirigente dell'Area Servizi alla Ricerca e Trasferimento Tecnologico, validata dal Prorettore alla Ricerca scientifica nazionale e internazionale dell'Università degli Studi di Firenze.

Articolo 3 – Modalità di svolgimento

L'incarico sarà svolto dal soggetto selezionato con lavoro prevalentemente proprio, in piena autonomia ma nel rispetto dei termini previsti dal presente bando, senza vincoli di subordinazione, convenendo, in linea di massima, con l'Area Ricerca e Trasferimento Tecnologico, le relative modalità.

Art. 4 – Requisiti di carattere generale e speciale

4.1 Sono ammessi a partecipare coloro che sono in possesso dei seguenti requisiti di ordine generale:

a) *a.1*) cittadinanza italiana;

a.2) i cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea devono possedere i seguenti requisiti: godere dei diritti civili e politici negli Stati di appartenenza o di provenienza; essere in possesso, fatta eccezione della titolarità della cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica; avere adeguata conoscenza della lingua italiana;

a.3) per i cittadini extracomunitari, in aggiunta a quanto sub *a.2*): essere titolari del permesso di soggiorno ai sensi del D.Lgs . 286 del 1998 come da successive modifiche o integrazione, o, in alternativa, dichiarare di aver provveduto alla richiesta del medesimo, di essere titolari dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria;



- b) godimento dei diritti politici;
- c) età non inferiore agli anni 18;
- d) non aver riportato una condanna penale in Italia o all'estero né di avere a proprio carico precedenti penali iscrivibili nel casellario giudiziario ai sensi dell'art. 686 del c.p.p. o altre misure che escludano dalla nomina o siano causa di destituzione da impieghi presso Pubbliche Amministrazioni;

4.2 I candidati dovranno, altresì, essere in possesso dei seguenti requisiti specifici:

- a) Laurea (L), Laurea specialistica (D.M. n.509/1999), o Laurea Magistrale (D.M. n. 270/ 2004) o Laurea V. O. (vecchio ordinamento);

Per il titolo di studio conseguito all'estero il candidato dovrà dichiarare di aver provveduto alla richiesta di equivalenza del titolo di studio ai sensi dell'art. 12 della legge 29/2006 (legge comunitaria 2005) entro il termine di scadenza del presente avviso, anche utilizzando il modulo allegato (all. 1).

I candidati di cittadinanza diversa da quella italiana devono avere conoscenza della lingua italiana adeguata al ruolo ricoperto. Tale conoscenza sarà accertata nel corso delle prove di esame.

4.3 I suddetti requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito dal presente bando per la presentazione della domanda di partecipazione.

L'accertamento della mancanza anche di uno solo dei requisiti prescritti dal presente bando di selezione comporta, in qualsiasi momento, l'esclusione dalla procedura selettiva o la decadenza dall'incarico.

Art 5 - Modalità e termini di presentazione delle domande

5.1 La domanda di partecipazione alla selezione, da redigere in carta semplice seguendo lo schema del modello di domanda (rtf - pdf) allegato al presente bando deve, pena esclusione, essere firmata dagli aspiranti (ad eccezione delle domande trasmesse a mezzo di posta elettronica certificata secondo le modalità previste dal presente bando) e corredata dalla fotocopia del documento di riconoscimento in corso di validità.



La domanda di partecipazione deve essere indirizzata all'Area Risorse Umane – Piazza San Marco, 4 - 50121 Firenze - e dovrà **pervenire entro il giorno 18/03/2019** , secondo le seguenti modalità alternative:

- a mezzo posta (**non farà fede il timbro postale**). La data di presentazione della domanda è comprovata dal timbro di avvenuta ricezione apposto dall'Ufficio Archivio Corrente e Protocollo dell'Università di Firenze);
- presentata in busta chiusa direttamente all'Unità di Processo "Archivio e trattamento degli atti/Posta" in Piazza San Marco, 4, Firenze nel seguente orario: dal lunedì al venerdì, dalle ore 9:00 alle ore 13:00. L'Ufficio rilascerà ricevuta di consegna della domanda;
- trasmessa per via telematica al seguente indirizzo di posta elettronica certificata: selezionipta@pec.unifi.it - (la domanda, il curriculum e gli eventuali ulteriori allegati dovranno essere trasmessi in un unico file in formato PDF). La validità della trasmissione e ricezione del messaggio di posta elettronica certificata è attestata rispettivamente dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di avvenuta consegna fornite dal gestore di posta elettronica ai sensi dell'art. 6 del DPR. 11 febbraio 2005, n. 68.

Sulla busta contenente la domanda, ovvero nell'oggetto della mail inviata tramite posta elettronica certificata, deve essere riportata la dicitura "*Contiene domanda di incarico di per webeditor*".

Eventuali disguidi nel recapito, determinati da qualsivoglia causa non imputabile all'Università degli Studi di Firenze, compresi quelli relativi alla mancata apposizione della predetta dicitura all'esterno della busta o nell'oggetto della mail trasmessa tramite posta elettronica certificata, nonché determinati dal superamento della dimensione massima del messaggio consentita dal concessionario del servizio di posta elettronica certificata, ovvero dal mancato rispetto delle disposizioni previste dal certificatore per l'accettazione e consegna della mail, saranno imputabili esclusivamente al candidato che pertanto non potrà sollevare eccezioni di sorta in merito.

Le domande pervenute successivamente al termine ultimo sopra indicato del **18/03/2019** anche se spedite entro il suddetto termine, **non saranno ritenute ammissibili**, e i candidati non saranno ammessi alla selezione.



La firma dell'aspirante in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione ai sensi del DPR n. 445/2000.

5.2 Nella domanda di ammissione alla selezione il candidato esterno deve dichiarare con chiarezza e sotto la propria responsabilità, ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica n. 445/2000, quanto segue:

- a) cognome e nome, codice fiscale (ovvero, se candidato non italiano, codice di identificazione personale);
- b) data e luogo di nascita, indirizzo di residenza;
- c) il possesso della cittadinanza italiana ovvero quella di altro Stato;
nel caso di candidati extracomunitari, la dichiarazione di essere titolari di regolare permesso di soggiorno ai sensi del D.Lgs n. 286 del 1998, come da successive modifiche o integrazione, o, in alternativa, dichiarare di aver provveduto alla richiesta del medesimo, di essere titolari dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria, che consentono la stipula del contratto di lavoro autonomo;
- d) adeguata conoscenza della lingua italiana (per i cittadini stranieri);
- e) se cittadini italiani, il Comune nelle cui liste elettorali il candidato è iscritto, ovvero i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione dalle liste elettorali medesime;
- f) godere dei diritti civili e politici negli Stati di appartenenza o di provenienza (per i cittadini stranieri);
- g) di non avere riportato condanne penali in Italia o all'estero, di non avere procedimenti penali ed amministrativi pendenti né di avere a proprio carico precedenti penali iscrivibili nel casellario giudiziario ai sensi dell'art. 686 del c.p.p né di aver riportato misure che escludano dalla nomina o siano causa di destituzione da impieghi presso Pubbliche Amministrazioni;
- h) il possesso del titolo di studio di cui all'art. 4 del presente bando, con l'indicazione dell'anno in cui è stato conseguito e dell'Istituto che lo ha rilasciato; il titolo di studio conseguito all'estero deve essere dichiarato equivalente dalla competente autorità ai sensi dell'art. 12 della legge 29/2006. I candidati che hanno conseguito il titolo di studio all'estero dovranno indicare gli estremi del parere positivo rilasciato dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca o, in alternativa, dichiarare di aver provveduto alla richiesta del medesimo; resta inteso che detta dichiarazione di equivalenza deve essere posseduta alla data di stipula dell'eventuale contratto;
- i) comprovata esperienza di traduzione della lingua nel settore richiesto, risultante dal



curriculum o da idonea dichiarazione resa dal soggetto;

j) di non essere stato destituito o dispensato dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento, ovvero di non essere stato dichiarato decaduto da un impiego statale nonché di non essere stato licenziato per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o con mezzi fraudolenti;

k) ai sensi dell'art.18 comma 1 lettera c) della Legge 240/2010 di non essere legato da un grado di parentela o di affinità fino al quarto grado compreso con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo;

l) di non trovarsi nelle condizioni di incompatibilità di cui all'art. 5 comma 9 del Decreto Legge 95/2012 come modificato dal Decreto Legge 90/2014 convertito nella 114/2014 che vieta di attribuire incarichi di studio e di consulenza a soggetti già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza. Incarichi e collaborazioni sono consentiti, esclusivamente a titolo gratuito e per una durata non superiore a un anno, non prorogabile né rinnovabile, presso ciascuna amministrazione. Devono essere rendicontati eventuali rimborsi di spese, corrisposti nei limiti fissati dall'organo competente dell'amministrazione interessata;

m) di non trovarsi, alla data di inizio dell'incarico, nelle condizioni di incompatibilità di cui all'art. 8 del Regolamento per conferimento di borse di studio e borse di ricerca (D.R. 54/2013): *“1. La borsa non è cumulabile con assegni di ricerca o con alcuna altra borsa a qualsiasi titolo conferita, ad eccezione di quelle previste per l'integrazione dei soggiorni all'estero, né con stipendi derivanti da rapporti di impiego pubblico o privato, anche a tempo determinato, fatta salva la possibilità che il borsista venga collocato dal datore di lavoro in aspettativa senza assegni. Né è altresì cumulabile con corrispettivi derivanti dallo svolgimento di incarichi di lavoro autonomo conferiti dall'Ateneo.*

2. Il Direttore della Unità Amministrativa, sentito il Responsabile, può autorizzare il borsista allo svolgimento di incarichi di lavoro autonomo conferiti da soggetti diversi dall'Ateneo durante il periodo di fruizione della borsa.”;

n) il possesso degli eventuali titoli valutabili;

o) il domicilio, completo del codice di avviamento postale, che il candidato elegge per l'invio delle comunicazioni relative alla procedura; si precisa che il domicilio dovrà essere individuato sul territorio italiano e ciò anche per gli stranieri. Ogni variazione del domicilio dovrà essere tempestivamente comunicata.

Nella domanda di ammissione, il candidato dipendente di UNIFI, deve dichiarare con chiarezza e sotto la propria responsabilità, ai sensi del Decreto del Presidente della



Repubblica n. 445/2000, quanto segue:

- a) cognome e nome, codice fiscale;
- b) data e luogo di nascita, indirizzo di residenza;
- c) denominazione, indirizzo e recapiti della Struttura di afferenza;
- d) categoria e area di servizio;
- e) il possesso del titolo di studio di cui all'art. 4 del presente bando, con l'indicazione dell'anno in cui è stato conseguito e dell'Istituto che lo ha rilasciato; il titolo di studio conseguito all'estero deve essere dichiarato equivalente dalla competente autorità ai sensi dell'art. 12 della legge 29/2006. I candidati che hanno conseguito il titolo di studio all'estero dovranno indicare gli estremi del parere positivo rilasciato dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca o, in alternativa, dichiarare di aver provveduto alla richiesta del medesimo; resta inteso che detta dichiarazione di equivalenza deve essere posseduta alla data di stipula dell'eventuale contratto;
- f) comprovata esperienza di traduzione della lingua nel settore richiesto, risultante dal curriculum o da idonea dichiarazione resa dal soggetto;
- g) di impegnarsi a comunicare al Dirigente della struttura di afferenza e all'Area Risorse Umane l'eventuale idoneità alla presente selezione.

5.3 La domanda dovrà essere corredata da:

- *curriculum vitae et studiorum*, datato e sottoscritto in originale dal candidato, redatto secondo il formato europeo contenente dettagliata descrizione degli studi e delle mansioni eventualmente svolte nell'ambito di esperienze lavorative attinenti ai requisiti richiesti nonché ogni altra informazione o notizia che il candidato ritenga utile ai fini della valutazione, in relazione al profilo professionale richiesto. Si rende noto che, ai sensi dell'art. 15 del D. Lgs. n. 33/13, i dati contenuti nel curriculum saranno oggetto di pubblicazione sulla pagina web di Ateneo dedicata alla trasparenza, nel caso di conferimento dell'incarico;
- copia di documento di riconoscimento in corso di validità.

Nei casi di cui all'art. 53 del D. Lgs. n. 165/2001, il candidato esterno dipendente di pubblica amministrazione, con rapporto di lavoro superiore al 50%, è tenuto ad allegare copia semplice dell'istanza (protocollata) per il rilascio dell'autorizzazione allo svolgimento di incarico. Qualora il soggetto risulti vincitore, ai fini della sottoscrizione del contratto, dovrà produrre il nulla osta allo svolgimento dell'incarico rilasciato dall'ente di appartenenza.

5.4 L'Università di Firenze non assume alcuna responsabilità per il caso di irreperibilità del



destinatario, per dispersione di comunicazione dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda né per eventuali disguidi telematici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

I candidati sono ammessi alla presente procedura con riserva e in ogni momento ne può essere disposta l'esclusione, per difetto di requisiti, con provvedimento motivato del Direttore Generale dell'Università degli Studi di Firenze.

SONO ESCLUSI DALLA PARTECIPAZIONE ALLA PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA i candidati:

- la cui domanda sia pervenuta oltre il termine suddetto;
- che abbiano trasmesso la medesima con modalità diverse da quelle sopra indicate;
- che non abbiano firmato la domanda (ad eccezione delle domande trasmesse a mezzo di posta elettronica certificata secondo le modalità previste dal presente bando);
- che abbiano omesso le dichiarazioni richieste circa il possesso dei requisiti per l'ammissione, ovvero che abbiano prodotto dichiarazioni, certificazioni e/o documentazioni false o non conformi;
- che non abbiano indicato gli estremi del provvedimento di equivalenza del titolo di studio conseguito all'estero ovvero gli estremi della richiesta del medesimo.

Art. 6 – Svolgimento della procedura.

6.1 La valutazione comparativa sarà effettuata dalla Commissione a tal fine nominata, con apposito provvedimento del Direttore Generale, alla scadenza del termine di presentazione delle domande.

La Commissione sarà composta da non meno di tre componenti, di cui uno con funzioni di presidente, esperti nelle materie attinenti alla professionalità richiesta.

6.2 La valutazione comparativa è per titoli e colloquio ed è intesa ad accertare l'idonea qualificazione e competenza dei candidati rispetto alle funzioni proprie del profilo richiesto.

La Commissione giudicatrice avrà a disposizione 40 punti, di cui 30 punti per la valutazione dei curricula e 10 punti per il colloquio.

Il candidato sarà individuato in base al più alto punteggio conseguito rispetto alla valutazione



dei seguenti requisiti:

fino a punti 15 in base alla certificazione del livello di conoscenza della lingua inglese;

fino a punti 15 per esperienze acquisite in traduzioni similari a quelle previste dal presente bando e svolte presso altri enti pubblici e privati ;

a questo punteggio cui si somma il voto conseguito durante il colloquio (max 10 punti).

Il risultato della valutazione dei titoli sarà reso noto prima dello svolgimento del colloquio mediante pubblicazione sul sito web alla pagina <https://www.unifi.it/cmpro-v-p-2849.html>.

6.3 Il colloquio verterà su argomenti attinenti alle attività da svolgere e sarà orientato ad accertare e valutare le conoscenze e le competenze professionali possedute dal candidato e richieste dal presente bando:

- › ottima conoscenza della lingua inglese comprovata dal possesso di attestati relativi all'effettiva e approfondita conoscenza della lingua inglese, di livello equiparabile al C2. Tale requisito sarà oggetto di verifica nel corso delle prove selettive;
- › ottima conoscenza della lingua italiana (livello C2), se cittadini stranieri;
- › conoscenza del sistema universitario italiano;

Durante il colloquio la commissione verificherà infine gli aspetti motivazionali e attitudinali connessi alla posizione da ricoprire.

Il calendario delle prove avrà il seguente svolgimento:

Colloquio: il giorno **26/03/2019** alle ore 15,00 presso la stanza n. 66 del Rettorato in Piazza San Marco 4 a Firenze.

Eventuali variazioni saranno pubblicate sulla pagina web sopra indicata entro il 22/03/2019.

Tali pubblicazioni hanno valore di notifica a tutti gli effetti.

Per essere ammessi a sostenere il colloquio i candidati dovranno essere muniti di un valido documento di riconoscimento.

L'assenza del candidato al colloquio sarà considerata come rinuncia alla procedura.

6.4 Al termine di ogni seduta, la Commissione redigerà un verbale delle operazioni compiute in cui darà conto delle valutazioni espresse nei confronti dei candidati.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità delle



dichiarazioni sostitutive contenute nella domanda di partecipazione alla procedura e nel curriculum.

6.5 La Commissione formula la graduatoria di merito secondo l'ordine decrescente del punteggio attribuito ai candidati. L'incarico verrà conferito prioritariamente al candidato dipendente dell'Ateneo utilmente collocato in graduatoria. A parità di punteggio, tra i candidati interni, precede il candidato più anziano di età; tra i candidati esterni, precede il più giovane di età.

6.6 Della graduatoria sarà data pubblicità nell'Albo ufficiale dell'Ateneo, sul sito web dell'Ateneo all'indirizzo <https://www.unifi.it/cmpro-v-p-2849.html>.

Sul sito web dell'Ateneo aranno pubblicate tutte le informazioni, modifiche e integrazioni relative al presente avviso.

Art. 7 – Stipula del contratto

La mancata presentazione sarà intesa come rinuncia alla stipula del contratto.

Non si potrà inoltre procedere alla stipula del contratto qualora il vincitore si trovi nella condizione di incompatibilità di cui all'art. 5 comma 9 del Decreto Legge 95/2012 come modificato dal Decreto Legge 90/2014 convertito nella Legge 114/2014 che vieta *“di attribuire incarichi di studio e di consulenza a soggetti già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza [...]”. Incarichi e collaborazioni sono consentiti, esclusivamente a titolo gratuito e per una durata non superiore a un anno, non prorogabile né rinnovabile, presso ciascuna amministrazione. Devono essere rendicontati eventuali rimborsi di spese, corrisposti nei limiti fissati dall'organo competente dell'amministrazione interessata”*.

Articolo 8 – Unità organizzativa competente e responsabile del procedimento

A tutti gli effetti del presente bando è individuata, quale Unità Organizzativa competente, l'Area Risorse Umane - Unità di Processo "Amministrazione Personale Tecnico-Amministrativo e Collaboratori ed Esperti Linguistici" - Piazza San Marco, 4 - 50121 Firenze, tel. n. 055 2757349, 7341, 7626, 7605, 7610 casella di posta elettronica: selezioni@unifi.it, casella di posta elettronica certificata: selezionipta@pec.unifi.it.



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE

Il Responsabile del Procedimento è la Dott.ssa Patrizia Ranaldi.

Firenze, 04/03/2019

F.to IL DIRETTORE GENERALE
(Dott.ssa Beatrice Sassi)

Modello A) Schema di domanda

All'Area Risorse Umane
Piazza San Marco, n. 4
50121 FIRENZE

..... sottoscritt..... Cognome Nome

CHIEDE

di partecipare alla procedura di valutazione comparativa, per titoli e colloquio, per il conferimento di n. 1 incarico per lo svolgimento di attività di traduzione in lingua inglese di bandi, documenti e moduli per la loro pubblicazione sul sito web dell'Università degli Studi di Firenze e per la revisione linguistica dei progetti (es. ERC, KA107) redatti in lingua inglese da presentare agli enti finanziatori ed altri documenti già redatti in lingua inglese, da affidarsi a:

- A) personale dipendente dell'Ateneo a titolo gratuito
e/o, in subordine,
- B) a soggetti esterni a titolo retribuito mediante la stipula di un contratto di lavoro autonomo, qualora la ricognizione interna dia esito negativo..

A tal fine, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace (art. 76 DPR 445/00),

DICHIARA

ai sensi degli artt. 19, 19 bis, 46 e 47 del D.P.R. 445/2000:

- 1) di essere nat... il a (Prov. di);
- 2) di essere in possesso del seguente codice fiscale
- 3) di risiedere in (Prov. di) via n. cap telefono cell. e-mail
- 4) di essere in possesso della cittadinanza (*indicare la cittadinanza italiana o di altro Paese*)
- 5) [*nel caso di candidati interni*] di essere in servizio presso (Struttura di afferenza)..... sito/a in via n.telefono e-mail, nella categoria economica area
- 6) [*nel caso di candidati extracomunitari*] di essere titolare di un regolare permesso di soggiorno ai sensi del D.Lgs 286 del 1998 come da successive modifiche o integrazione, di essere titolare dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria che consentono la stipula del contratto lavoro autonomo esercitato nella forma di collaborazione coordinata e continuativa
- 7) [*per i cittadini stranieri*] di avere adeguata conoscenza della lingua italiana;
- 8) [*per i cittadini italiani*] di essere iscritto nelle liste elettorali del comune di (Prov. di);
in caso di mancata iscrizione o cancellazione dalle liste medesime, specificare i motivi
- 9) [*per i cittadini stranieri*] di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza
- 10) di non avere riportato condanne penali e di non avere in corso procedimenti penali ed amministrativi per l'applicazione di misure di sicurezza o di prevenzione, né di avere a proprio carico precedenti penali iscrivibili nel casellario giudiziario ai sensi dell'art. 686 del c.p.p., né di aver riportato misure che escludano dalla nomina o siano causa di destituzione da impieghi presso Pubbliche Amministrazioni;
- 11) di essere in possesso dei seguenti requisiti specifici previsti dall'art. 4 punto 2 dell'avviso:
Titolo di Studio

conseguito ilpresso.....

ovvero

titolo di studio, conseguito all'estero, rilasciato da in data
....., dichiarato equivalente/equipollente dalla competente autorità ai sensi dell'art. 38, comma 3, del D. Lvo n. 165/2001, con decreto n.

ovvero

per il quale ha richiesto equivalenza/equipollenza alla competente autorità ai sensi dell'art. 38, comma 3, del D. Lvo n. 165/2001, in data

12) di essere in possesso dell'esperienza richiesta per l'accesso alla procedura come di seguito specificato.....

13) di aver prestato i seguenti servizi presso pubbliche amministrazioni:

dal.....al.....presso.....

tipo di contratto di lavoro.....

cause di risoluzione del rapporto di lavoro.....

14) di non essere stato destituito o dispensato dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento, ovvero di non essere stato dichiarato decaduto da un impiego statale nonché di non essere stato licenziato per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o con mezzi fraudolenti;

15) il possesso di eventuali e ulteriori titoli valutabili.....

16) sottoscritt... elegge, ai fini della presente procedura, il proprio recapito al seguente indirizzo, impegnandosi a comunicare tempestivamente le eventuali variazioni e riconoscendo che l'Amministrazione non assume nessuna responsabilità in caso di irreperibilità del destinatario.

Cognome Nome Cognome acquisito

(qualora sia necessario ai fini del recapito postale) Via n. Comune

..... Provincia cap telefono cellulare

..... indirizzo e-mail

17) [nel caso di candidati interni] di impegnarsi a comunicare al Dirigente della struttura di afferenza e all'Area Risorse Umane l'eventuale idoneità alla presente selezione.

Allega alla presente un curriculum di studi e professionale unitamente a copia di un valido documento di riconoscimento e prende atto che, ai sensi dell'art. 15 del D. Lgs. n. 33/13, i dati contenuti in esso saranno oggetto di pubblicazione sulla pagina web di Ateneo dedicata alla trasparenza

..... sottoscritt... dichiara, ai sensi degli artt. 47, 38 e 19 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, che i documenti inviati unitamente alla presente domanda di partecipazione, sono conformi agli originali;

..... sottoscritt... dichiara di aver preso visione dell'informativa per il trattamento dei dati personali del personale docente, ricercatore, tecnico amministrativo strutturato dell'Università degli studi di Firenze, ai sensi del GDPR 2016/679, consultabile all'indirizzo <https://www.unifi.it/p11360.html> .

..... sottoscritt... si impegna a notificare tempestivamente le eventuali variazioni dei recapiti di cui sopra che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della presente domanda;

Firenze,

Firma

.....

ALLEGARE COPIA NON AUTENTICATA DI DOCUMENTO DI IDENTITA' IN CORSO DI VALIDITA'